



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE



LA LETTRE DU CASNAV de l'académie de Paris

N° 90, mai 2009

EDITORIAL, par Hervé Lefeuvre, responsable du CASNAV

La certification complémentaire en Français Langue Seconde (FLS) est une validation des expériences et des formations dans le domaine du Français langue seconde. Cet examen, mis en place en 2004, est ouvert aux personnels enseignants stagiaires et titulaires des premier et second degrés. Il est présenté dans le [B.O. n° 39 du 28 octobre 2004](#).

Dans l'académie de Paris, la formation des candidats à la certification a été assurée grâce à un partenariat très fructueux avec le Centre International d'Etudes Pédagogique (CIEP), durant quatre ans. Pour la première fois cette année, le CASNAV de Paris a proposé dans le cadre du Plan Académique de Formation une préparation interdegré, qui a regroupé 24 enseignants des écoles, collèges et lycées.

Aujourd'hui nous tenons à rendre hommage à tous les candidats, ceux qui ont obtenu la certification dès cette année, comme ceux que nous encourageons à se représenter dès l'an prochain. Nous tenons aussi à remercier les enseignants qui se sont inscrits à la préparation, même s'ils n'ont pas eu tous la possibilité de donner suite jusqu'à

l'examen. En effet, quels que soient les objectifs des stagiaires, le CASNAV ne peut qu'être sensible au questionnement et à la motivation dont témoigne chaque inscription à cette formation.

La scolarisation des nouveaux arrivants n'est pas un phénomène nouveau. Mais la diversité de langues et de cultures des élèves se pose ces dernières années avec davantage d'acuité, notamment dans notre académie. Il apparaît tout à fait indispensable dans ce contexte que les enseignants puissent accéder à des formations et des informations spécifiques et variées, pour mieux répondre à ces enjeux.

Aussi nous appelons à s'engager dans cette formation, celles et ceux qui recherchent de nouveaux éclairages conceptuels et de nouvelles pratiques pédagogiques. Elle leur permettra d'envisager la diversité linguistique et culturelle des élèves, moins comme un obstacle que comme un levier, au service de l'apprentissage du français langue seconde, et de l'insertion des nouveaux arrivants.

ACTUALITE

Les résultats de la certification complémentaire en Français Langue Seconde (FLS)

Dans l'académie de Paris, la préparation à la certification a concerné 10 enseignants du second degré (professeurs de lettres ou de langues vivantes) et 14 enseignants du premier degré (enseignants de maternelle, d'élémentaire, de CLIN ou maîtres E). Les profils et parcours des candidats étaient donc très variés. Cette formation de 36 heures a essentiellement été assurée par les formateurs du CASNAV. Certains domaines ont été présentés en séance plénière (les textes règlementaires, la connaissance des grandes familles de langue et des grands systèmes d'écriture...). D'autres ont été présentés plus spécifiquement aux stagiaires concernés (la connaissance des matériels pédagogiques disponibles, l'observation d'une séquence d'enseignement en CLIN ou en CLA...). Sur les trois académies de Versailles, Paris et Créteil, regroupées pour l'examen qui s'est déroulé au Service Inter académique des Examens et Concours (SIEC)

le 1^{er} avril 2009, 155 candidats se sont présentés, 58 enseignants du premier degré et 97 du second. 68 ont été admis cette année, soit 43,8% des candidats présents. Les taux de réussite étaient de 58,8% en 2008 et de 60,5% en 2007. En ce qui concerne les stagiaires qui ont suivi la formation proposée par le CASNAV, 15 se sont présentés à l'examen et 11 l'ont obtenu. Dans le premier degré, 8 des 11 candidats ont été reçus. Dans le second degré, 3 des 4 candidats ont été admis. Certains d'entre eux ont obtenu des notes tout à fait exceptionnelles.

Cette préparation sera bien entendu reconduite l'an prochain. Elle sera ouverte à 10 enseignants du second degré et à 15 enseignants du premier degré. Le rapport du jury, réalisé par le CASNAV de Versailles sera bientôt accessible sur le site du CASNAV de Versailles.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Les élèves nouvellement arrivés en France, Les cahiers pédagogiques, coordonné par R. Guyon, n° 473, Mai 2009. L'objectif de ce dossier est de donner aux équipes pédagogiques des clés pour mieux comprendre les « enfants venus d'ailleurs ». Ce dossier propose des réponses concrètes et des pistes de réflexion indispensables notamment auprès des enseignants confrontés à ces questions dans le cadre de classes ordinaires. **Un numéro incontournable pour tous ceux qui s'intéressent et/ ou sont concernés par l'accueil des élèves nouvellement arrivés en France.** Retrouvez le [sommaire](#). Site : <http://www.cahiers-pedagogiques.com/>

Le Français langue seconde. Comment apprendre le français aux élèves nouvellement arrivés, G. Vigner, Hachette Éducation, 2009. L'enseignement du français comme langue seconde auprès des élèves nouvellement arrivés constitue une dimension aujourd'hui reconnue dans les apprentissages du français à l'école. Si la connaissance des publics s'est affinée, si les dispositifs d'accueil sont mieux établis, en revanche les objectifs et pratiques d'apprentissage dans la diversité des compétences attendues demandent à être mieux décrits, notamment en relation avec le niveau des élèves à leur arrivée, dans la maîtrise de l'écrit, comme dans les autres domaines des savoirs scolaires. L'ouvrage s'efforce sur toutes ces questions d'apporter les réponses nécessaires, selon une mise en forme et des progressions adaptées à la variété des publics accueillis. www.hachette-education.com

Pratiques pédagogiques et valeurs culturelles, Revue internationale d'éducation de Sèvres, n° 50, avril 2009, 148 pages. Partant de l'observation du quotidien des classes et des établissements scolaires en Angleterre, en Chine, au Danemark, aux États-Unis, en France, en Italie, en Russie, des spécialistes de l'éducation comparée montrent comment les pratiques pédagogiques sont profondément saturées d'histoire et de valeurs culturelles propres. Les articles mettent ainsi en lumière l'interaction complexe qui se joue dans les classes entre les politiques, les structures, les cultures, les valeurs et la pédagogie. Sommaire détaillé et résumés en français, anglais, espagnol sur : www.ciep.fr/ries

L'Évaluation des ENAF et des voyageurs : nouvelle donne ? Entrées, jan. 2009, n° 21 ; p. 1-10. Positionner un élève c'est reconnaître ses savoirs antérieurs mais aussi son passé scolaire et parfois son histoire personnelle. Les formateurs du centre Michel Delay proposent dans ce numéro sept points de vigilance et soumettent à la réflexion critique un outil de positionnement. Centre académique Michel Delay (ex-CEFISEM de Lyon), 3 rue Georges Lyvet, 69200 Vénissieux, tél. 04 72 89 19 40, mél. centre.delay@ac-lyon.fr, site : <http://www.delay.ac-lyon.fr/>

Le Français langue seconde : bibliographie, Sol Inglada, Sèvres : CIEP, 2009. 39 p. [Accès internet](#). Cette bibliographie sélective regroupe des ouvrages, des articles de périodiques, des rapports, des actes de colloques et des ressources internet sur le FLS en contexte scolaire disponibles dans le Centre de ressources documentaires du CIEP et arrêtée en janvier 2009. Centre International d'Études Pédagogiques, 1 av. Léon Journault, 92318 Sèvres, tél. 01 45 07 62 20, site : www.ciep.fr

Un seul monde, une seule école ? Compte rendu du colloque organisé du 12 au 14 mars par le CIEP. Des intervenants de 25 pays ont pu témoigner de la diversité de l'École et en même temps de sa globalisation. Il apparaît que partout l'École est confrontée au problème de la diversité. Alors qu'elle a longtemps été perçue comme un outil de promotion sociale, actuellement elle semble reproduire si ce n'est aggraver les inégalités. Les perspectives de réenchèvement tiennent dans les capacités d'innovation et de bricolage qui habitent l'École. L'avenir de l'École, partout, est entre les mains des enseignants. [Le colloque Un seul monde, une seule école](#)

OUTILS, PRATIQUES DE CLASSE

Du conte au Théâtre, DVD, co- édition MGI, CRDP de Paris, collection "Entrer en Théâtre", réalisateur : Florent Trochel, février 2008. Sur la théâtralité des contes, ce DVD décline une semaine d'atelier de pratique théâtrale d'une classe de 6^{ème} sur "Le petit poucet". Ce travail passionnant est guidé par une comédienne de la compagnie Louis Brouillard, Joël Pommerat et par le professeur de français de la classe.

Entrez dans la langue française. Français de scolarisation, français langue étrangère, CRDP de l'académie de Grenoble, 2008. 1 cédérom. (Banques pédagogiques). Cet outil s'adresse notamment aux élèves nouvellement arrivés en France et aux enseignants qui les accueillent. Il vise à permettre l'assimilation de la langue et de la culture françaises, l'accès à l'autonomie dans les apprentissages fondamentaux et la familiarisation avec l'outil informatique. www.crdp.ac-grenoble.fr/